

## Три мови – швидкісний переклад

[Н. Спіфанова, викладач кафедри української, російської мов і прикладної лінгвістики]

#4 от 26.02.2009

### Змагання поліглотів

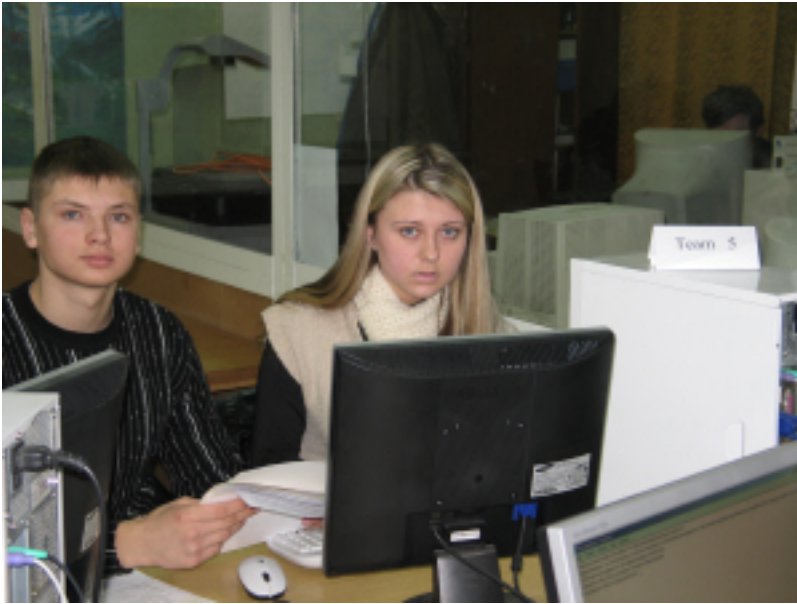


У нашому університеті вже вдруге проводяться змагання зі швидкісного перекладу. Студенти різних факультетів та різних курсів із задоволенням беруть участь у ньому. Відповідно до плану роботи Методичної ради НТУ «ХПІ» на 2008/2009 навч. рік 14 грудня 2008 року в університеті відбулися чергові змагання зі швидкісного перекладу, в яких узяли участь 23 команди з 9 факультетів НТУ «ХПІ» (КІТ, АП, ІТ, БФ, Н, ІТ, ІФ, ТМ, МТ). Змагання було проведено з ініціативи двох комісій Методичної ради НТУ «ХПІ»: із застосування ТЗН та ЕОМ в навчальному процесі та з мовної підготовки фахівця (голови комісій – професори С.Й. Червонний та В.В. Дубічинський) та з дистанційної освіти (голова – професор О.П. Сук) та за підтримки методичного відділу університету (начальник – доцент Ю.І. Панфілов).

Студентам було запропоновано завдання для перекладу з трьох мов – російської, української та англійської (всього 19 різних завдань, підібраних за напрямками: математика, фізика, хімія й економіка). Виконавши завдання, учасники змагання одразу відсилали відповідь членам компетентного журі, а фахівці негайно перевіряли завдання і надсилали результати.

Команди з двох студентів були підібрані зусиллями деканів відповідних факультетів і викладачів української мови. Розташування команд за комп'ютерами визначалося результатами жеребкування. Учасники мали змогу бачити рейтинг своєї команди серед інших, а також результати перевірки текстів, які вони переклали.

Загальне враження від проведеного конкурсу було позитивним як у організаторів, так і в учасників; всім було цікаво перевірити свої мовні здібності та знання.



Щиро вітаємо переможців конкурсу, які показали найкращі результати.

Перше місце: Мгер Саркісян (КІТ-18в) та Олександр Соловей (КІТ-25а) (знімок вгорі).

Друге місце: Ольга Золотарьова та Олександр Швець (ІТ-38б) (знімок справа).

Третє місце: Максим Овсеєнко та Дарья Кушнарьова (АП-46б).

Висловлюємо подяку організаторам та учасникам конкурсу і сподіваємося на те, що проведення такого змагання у нашому університеті стане традиційним. Змагання зі швидкісного перекладу надають можливість підвищити рівень мовної компетенції майбутніх фахівців.

Проведений захід красномовно засвідчив, що володіння державною та іноземними мовами за обраним фахом і новими комп'ютерно-лінгвістичними технологіями, що є основою мовної стратегії освіти фахівців різних спеціальностей в НТУ «ХПІ», – головна умова становлення наукового потенціалу України.

Фоторепортаж та докладну інформацію щодо конкурсу можна отримати за електронною адресою:

<http://www.kpi.kharkov.ua/blogs/news/post/2008/12/17/TrWinners2008.aspx>